

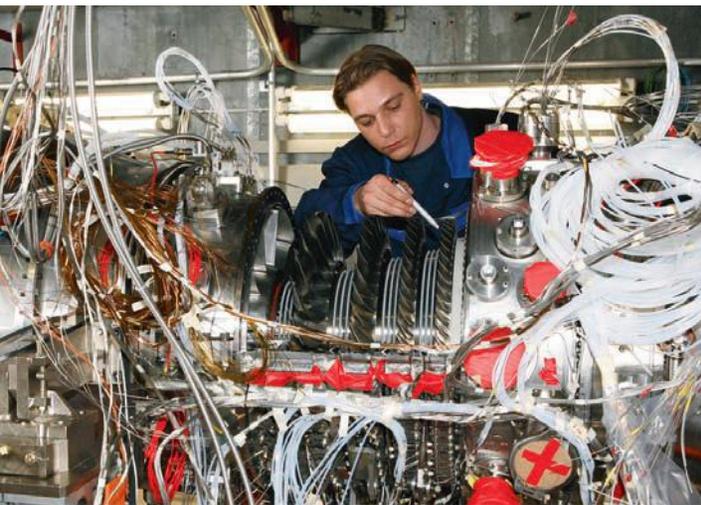


Hier lässt sich's leben

Der Landkreis Teltow-Fläming im Porträt



<i>Editorial</i>	<i>Editorial</i>	1
<i>Lage und Statistik</i>	<i>Location and Statistics</i>	3
<i>Leben in Teltow-Fläming</i>	<i>Living in Teltow-Flaeming</i>	5
Gute Gründe, um in TF zu leben	<i>Good reasons for living in TF</i>	6
Heimat für alle	<i>Where everyone feels at home</i>	7
<i>Freizeit und Tourismus</i>	<i>Leisure and Tourism</i>	9
Tradition und Brauchtum	<i>Tradition and Heritage</i>	10
Sportstätten und Vereine	<i>Sports Centres and Clubs</i>	11
Leben in Gemeinschaft	<i>Living in the Community</i>	12
Ehrenamt	<i>Voluntary Work</i>	13
<i>Landschaft und Natur</i>	<i>Countryside and Natur</i>	15
Naturparks und Landschaftsschutz	<i>Natur reserves and Coutryside</i>	16
Wassersport und Seenregion	<i>Water sports and Lakes</i>	17
<i>Wanderregion Fläming</i>	<i>Hiking Region Flaeming</i>	19
Fahrradregion	<i>Cycling Region</i>	20
Fläming-Skate	<i>Flaeming-Skate</i>	21
<i>Museen und Galerien</i>	<i>Museums and Galleries</i>	23
Guts- und Herrenhäuser	<i>Manor Houses and Mansions</i>	24
Kunst	<i>Art</i>	25
Denkmale und Sehenswertes	<i>Sights and Monuments</i>	26
Museumsdorf Glashütte	<i>Glashuette Museum Village</i>	27
<i>Infrastruktur</i>	<i>Infrastructure</i>	29
Bei uns heben Sie ab	<i>Take of with us</i>	30
Flugplatz Schönhagen	<i>Schoenhagen Airport</i>	31
<i>Wirtschaftsstandort</i>	<i>Business Location</i>	33
Landwirtschaft	<i>Agriculture</i>	34
Unternehmen in Teltow-Fläming	<i>Companies in Teltow-Flaeming</i>	35
<i>Geschichte</i>	<i>History</i>	37
Städte und Gemeinden	<i>Towns and Municipalities</i>	38
<i>Wohnen in Teltow-Fläming</i>	<i>Living in Teltow-Flaeming</i>	41
Gut gebildet in TF	<i>Highly Educated in TF</i>	42
Gut versorgt in TF	<i>Well looked after in TF</i>	43
<i>Impressum</i>	<i>Imprint</i>	44



Wenn du dich montags für den Rest der Woche motivieren willst, **dann fahr' nach Teltow-Fläming!** Dieser Ratschlag, unlängst von einem Unternehmer an einen Politiker gerichtet, sagt eigentlich schon alles über die Region südlich von Berlin.

Traditionsreiche Geschichte und spannende Gegenwart, ländliches Leben und unmittelbare Hauptstadt Nähe, funktionierende Infrastruktur und zahllose Freizeitangebote, attraktive Arbeitsplätze und exzellente Aufstiegschancen – der Landkreis Teltow-Fläming ist so etwas wie ein **kleines Wirtschafts-Wunderland**.

Dass es sich hier gut leben und arbeiten lässt, wissen nicht nur seine Einwohner zu schätzen. Auch Geschäftsleute und vor allem zahlreiche Touristen kennen und nutzen die vielseitigen Möglichkeiten dieser Region – sei es beruflich oder privat, als Investor oder als Urlauber, als junger Mensch oder als lebenserfahrener Senior.

Kein Wunder also, dass man sich hier „motivieren“ kann. Und das nicht nur für den Rest einer Woche.

www.teltow-flaeming.de

*If you've got that Monday morning feeling and need motivation for the rest of the week, **then go to Teltow-Fläming!** This piece of advice, which a businessman recently gave to a politician, actually says everything about the region south of Berlin.*

*With a past rich in tradition and its contemporary vibrancy, rural life and close proximity to the capital, dependable infrastructure and countless leisure facilities, attractive job opportunities and excellent promotion prospects – the district of Teltow-Fläming is something of a **small economical wonderland**.*

It's not only the roughly 160,000 people living here who appreciate how good it is to live and work here. Business people and numerous tourists in particular make use of this region's varied amenities – whether it is for business or pleasure, whether they are investors or holiday-makers, whether they are young people or experienced senior citizens.

*It's therefore no wonder that you can **“motivate yourself”** here – and not only for the rest of the week!*



Richtung Hannover

Richtung Leipzig

Berlin



Kartengrundlage ist dem OpenStreetMap-Projekt entnommen u. steht unter der Lizenz Creative Commons Attribution Share Alike-Lizenz 2.0.

TF
Lage in Deutschland

LAGE UND STATISTIK

LOCATION AND STATISTICS



Der Landkreis Teltow-Fläming hat direkten Hauptstadtanschluss! Er liegt im **Süden von Berlin**, das sowohl mit dem Auto als auch mit den öffentlichen Verkehrsmitteln in **kürzester Zeit** zu erreichen ist.

Teltow-Fläming erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 2.092 Quadratkilometern. Ein Großteil davon wird landwirtschaftlich genutzt (knapp 100.000 Hektar) oder ist von Wald bedeckt (80.000 Hektar). Es gibt über 20 Seen mit mehr als zehn Hektar Größe. Mehrere Flüsse – allen voran die Nuthe, die Nieplitz und die Dahme – sowie zwei Kanäle durchziehen die Region.

Insgesamt leben hier rund **160.000 Menschen**, durchschnittlich 77 pro Quadratkilometer. Dabei ist die Bevölkerungsdichte im Norden erheblich größer als im Süden. Die meisten Einwohner hat die Gemeinde Blankenfelde-Mahlow (mehr als 25.000), weniger als 20 Menschen leben dagegen in Höfgen, Gemeinde Niederer Fläming.

Der Landkreis grenzt im Osten an den Landkreis Dahme-Spreewald, im Süden an den Landkreis Elbe-Elster, im Südwesten an das Land Sachsen-Anhalt, im Westen an den Landkreis Potsdam-Mittelmark und im Norden an Berlin. Insgesamt ist die Kreisgrenze 280 km lang.

Der Landkreis Teltow-Fläming liegt unmittelbar an der Grenze zur Hauptstadt Berlin.
Teltow-Fläming is located right next to the capital Berlin.

The district of Teltow-Fläming is connected directly to the capital! It is situated **south of Berlin**, so it is **within easy reach** by car as well as by public transport.

Teltow-Fläming stretches out over an area of 2,092 square kilometres. A large proportion of this is agricultural land (just under 100,000 hectares) or covered by forest (80,000 hectares). There are 23 lakes more than ten hectares in size. Numerous rivers – the most important being the Nuthe, the Nieplitz and the Dahme – as well as two canals flow through the region.

Around **160,000 people** live here, which on average is 77 per square kilometre. The population density is considerably higher in the north than in the south. The municipality of Blankenfelde-Mahlow has the most inhabitants (more than 25,000), with only 16 people living in Höfgen, a borough of Lower Fläming.

The district borders to the east with the district of Dahme-Spreewald, to the south with the district of Elbe-Elster, to the south-west with the state of Saxony-Anhalt, to the west with the district of Potsdam-Mittelmark and to the north with Berlin. The total length of the district's border is 280 km.





LEBEN IN TELTOW-FLÄMING

LIVING IN TELTOW-FLAEMING

Ob im ländlich-idyllischen Süden oder im industriell geprägten Norden – **der Landkreis Teltow-Fläming bietet Lebensqualität pur.** Viele Vorzüge zeichnen die Region im Süden von Berlin aus.

Dort, wo noch vor wenigen Jahren vor allem Landwirtschaft und russisches Militär das Sagen hatten, entwickelte sich ein **attraktives Wohn- und Wirtschaftsareal** von internationaler Bedeutung. Heute zählt der Landkreis Teltow-Fläming zu den **wichtigsten Standorten der deutschen Luft- und Raumfahrtindustrie** und nimmt Spitzenplätze auf den Gebieten der Biotechnologie und des Fahrzeugbaus ein. Das schafft **attraktive Arbeitsplätze**, bietet Perspektiven für junge Leute und exzellente Aufstiegschancen.

Traditionsreiche Geschichte und spannende Gegenwart, ländliches Leben und unmittelbare Hauptstadt Nähe, eine hervorragend funktionierende Infrastruktur, Wohnraum für jeden Anspruch sowie zahllose Freizeitangebote machen Teltow-Fläming **lebens- und liebenswert.** Und das weiß man nicht nur im Land Brandenburg.

www.teltow-flaeming.de

Whether it's in the rural idyll of the south or in the more industrialized north – the district of Teltow-Flaeming offers quality of life at its best. Many features make the region south of Berlin stand out.

*An **attractive residential and commercial region** of international significance has developed out of an area where, until only some years ago, agriculture and the Russian military were dominant. Today, Teltow-Flaeming ranks as one of the **most important sites for the German aerospace industry** and leads the field in the areas of biotechnology and vehicle construction. This is creating attractive jobs, providing young people with prospects and excellent chances for promotion.*

*A past steeped in tradition and contemporary vibrancy, rural life and close proximity to the capital, outstanding infrastructure, living space to suit all requirements, plus countless leisure facilities make Teltow-Flaeming a **lively and charming place to live** – and the word is spreading outside Brandenburg!*



GUTE GRÜNDE, UM IN TF ZU LEBEN

GOOD REASONS FOR LIVING IN TF



Teltow-Fläming:

- > grenzt **direkt** an die Bundeshauptstadt Berlin
 - > zählt zu den **wirtschaftlich interessantesten Standorten** im Osten Deutschlands
 - > verfügt über eine **hervorragende** Infrastruktur
 - > ist bekannt für **schnelle und unkonventionelle** Verwaltungsentscheidungen
 - > hat, u. a. mit Europas größter Skate-Region, **attraktive** Sport- und Freizeitmöglichkeiten
 - > kann auf eine **interessante** Geschichte und lebenswerte Traditionen verweisen
 - > bietet Kindern und Jugendlichen **gute Bildungs- und Betreuungsmöglichkeiten**
 - > sorgt sich um **Senioren und ihre Bedürfnisse**
 - > bietet ein dichtes Netz an **medizinischen Einrichtungen**
 - > präsentiert **attraktive Wohnmöglichkeiten** für die unterschiedlichsten Ansprüche
 - > besitzt eine **intakte Natur** mit Wäldern, Seen und Hügellandschaften
-
- > *Directly borders the capital, Berlin*
 - > *Ranks amongst the **most economically interesting locations** in eastern Germany*
 - > *has **outstanding** infrastructure*
 - > *Is well known for **quick and unconventional** administrative decisions*
 - > *Has **attractive** sports and leisure facilities, including Europe's largest skating area*
 - > *Has an **interesting** history and well-preserved traditions*
 - > *Offers children and young people **good opportunities for care and education***
 - > *Takes care of its senior **citizens and their needs***
 - > *Provides an extensive network of **medical facilities***
 - > *Offers **attractive housing choices** for the most diverse requirements*
 - > *Has **unspoilt countryside** with forests, lakes and rolling landscape*

Feste feiern in TF – hier am historischen Rathaus in der mittelalterlichen Stadt Jüterbog.

Festival celebrations in TF – here at the historic town hall in the medieval town of Jueterbog.

HEIMAT FÜR ALLE

WHERE EVERYONE FEELS AT HOME

Der Landkreis Teltow-Fläming ist das Zuhause vieler Generationen und Bevölkerungsgruppen.

In der Region leben mehr als 30.000 Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene unter 21 Jahren. Ihnen steht ein **dichtes Netz an Kinder-, Jugend-, Bildungs- und Freizeiteinrichtungen** zur Verfügung. Rund ein Viertel der Bevölkerung des Landkreises ist älter als 60 Jahre. Selbstverständlich gibt es auch für diesen Personenkreis zahlreiche Kontakt- und Begegnungsorte sowie Vereine, Verbände und Selbsthilfegruppen.

6,3 solche Gruppen zählt man im Landkreis pro 10.000 Einwohner. Das ist **Spitze** im bundesweiten Vergleich (5,4 Gruppen pro 10.000 Einwohner). Allein für gesundheitsrelevante Themen engagieren sich ca. 2000 Menschen in rund 100 Selbsthilfegruppen. Davon profitieren auch die mehr als 23.000 behinderten Menschen im Landkreis. Viele von ihnen nutzen die zahlreichen Angebote auf medizinischem, therapeutischem, kulturellem und sportlichem Gebiet.

Im Landkreis Teltow-Fläming leben mehr als 3000 Ausländer aus über 100 Nationen und viele Menschen mit Migrationshintergrund. **Multikulturelle Projekte** wie das Brückenfest in Ludwigsfelde tragen zur sozialen Integration bei.

Teltow-Flaeming is home to many generations and has a diverse population.

More than 30,000 children, teenagers and young adults under the age of 21 live in the region, where they have an **extensive network of children's, youth, educational and leisure facilities** at their disposal. Around a quarter of the district's population is older than 60. Naturally, there are also numerous meeting places and centres as well as clubs, organisations and self-help groups for group of people.

There are 6.3 such groups for every 10,000 inhabitants here, putting the district **in the lead** in a national comparison (5.4 groups per 10,000 inhabitants). Approximately 2,000 people are involved in the field of healthcare alone, in around 100 self-help groups. More than 23,000 disabled people within the district also benefit from this, with many of them using the numerous medical, therapeutic, cultural and sports services on offer.

More than 3,000 foreigners from over 100 nations live in Teltow-Flaeming, including many people with a migration background. **Multicultural projects**, such as the Bridge Festival in Ludwigsfelde, help to foster social integration.



Herbstkonferenz Integration
The autumn integration conference

Für alle Generationen ein Zuhause – der Landkreis Teltow-Fläming.
A home for all generations – Teltow-Flaeming.



Gemeinsam statt einsam – hier beim traditionellen Behinderten- und Skaterfest.
Together, not alone – here at the traditional Festival for the Disabled and Skaters.





FREIZEIT UND TOURISMUS

LEISURE AND TOURISM

Hier lässt sich's gut leben und Urlaub machen! Einheimische und Gäste wissen, dass der Landkreis viele Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung bietet. Sanft geschwungene Höhenzüge und weite Täler, Schutzgebiete, Anhöhen und Niederungen laden dazu ein, Flora und Fauna hautnah zu erleben.

Vieles ist sehens- und erlebenswert: die historischen Altstädte von Jüterbog und Dahme/Mark, das lebendige Museumsdorf Baruther Glashütte, das einstige Zisterzienserkloster in Kloster Zinna, historische Mühlen, interessante Militärdenkmale und vieles mehr.

Vor allem diejenigen, die ihre **Freizeit aktiv gestalten** wollen, sind im Landkreis Teltow-Fläming genau richtig. Ob zum Skaten oder Schwimmen, Radfahren, Reiten oder Relaxen, Baden oder Bummeln, Angeln, Golfen, Wandern oder zu anderen Aktivitäten – **die Region zieht immer mehr begeisterte Gäste aus dem In- und Ausland an.**

Erholung und Entspannung findet man in den Thermen von Luckenwalde und Ludwigsfelde oder an den zahlreichen Badeseen. Kulturfreunde kommen bei hochkarätigen Konzerten, Theateraufführungen oder auch bei zahlreichen Dorf- und Heimatfesten auf ihre Kosten.

***T**his is a great place to live as well as go on holiday! Both locals and visitors know that the district has a wide range of recreational activities on offer. Softly rolling hills and wide valleys, nature reserves, uplands and lowlands invite visitors to experience flora and fauna close-at-hand.*

There is a lot to see and experience: The historic old towns of Jueterbog and Dahme/Mark, the lively museum village of Glashuette near Baruth, the former Cistercian monastery in Kloster Zinna, historic windmills, interesting military memorials and much more.

*Teltow-Flaeming is particularly the right place for those who wish to spend their free time in an active way. Whether it's for skating or swimming, cycling, riding or relaxing, bathing in the lakes or rambling, fishing, golfing, hiking or other activities – **the region is attracting more and more delighted guests from home and abroad.***

You can find rest and relaxation in the spa centres of Luckenwalde and Ludwigsfelde or at the numerous lakes where you can go bathing. Friends of culture are in their element at first-rate concerts, theatre performances and also at numerous village fairs and folk festivals.

Im Landkreis gibt es viele Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung, u. a. zwei Thermen.
There are many opportunities for recreational activities in the district, including two water parks



TRADITION UND BRAUCHTUM

TRADITION AND HERITAGE

Tradition hat vor allem im Süden des Landkreises einen großen Stellenwert. So widmen sich mehrere engagierte Vereine den bunten Trachten und fröhlichen Tänzen des Flämings. Die **Heimatfreunde** bereichern mit ihren Auftritten viele **Feste und Veranstaltungen**. Spätestens dann, wenn die Polka „Annemarie“ erklingt, hält es keinen auf den Stühlen.

Auch kulinarisch greift man gern auf Überliefertes zurück: Bis heute werden bei Erntefesten, zur Fastnacht und anderen Gelegenheiten **Klemmkuchen** gebacken. Diese waffelartige Mehlspeise wurde einst von flämischen Einwanderern in die Region gebracht. Das Gebäck hat seinen Namen von den „Klemmeisen“, zwischen die der Teig während des Backens gedrückt wird. Rund 80 solcher Eisen kann man im Heimatmuseum Dahme/Mark bestaunen.

Bis heute hat sich auch das Kariedeln erhalten. Dabei ziehen Kinder durch den Ort und erbitten kleine Gaben, die auf Zweige gesteckt werden. In Luckenwalde erinnert ein Kariedelbrunnen an diese Sitte. Anderenorts wird gezempert – ein ähnlicher Brauch.

Bei den **zahlreichen Dorf- und Erntefesten** erfreuen sich Einheimische und Gäste am Ringreiten, Fischstechen, Brühroggen und an anderen Traditionen.

Hier wird nach alter Tradition Klemmkuchen im historischen Eisen gebacken. „Clamp cakes“ being baked in the traditional way.



Tradition is of great significance, especially in the southern part of the district. Many committed clubs are dedicated to Flaeming's traditional costumes and dancing. These **preservers of heritage** are the highlight of many **festivals and events**, and everybody takes to the floor when they hear the sound of the "Annemarie" polka.

The people of Teltow-Flaeming also like to hark back to traditional cooking: "**Klemmkuchen**" or "clamp cakes" are still baked at harvest festivals, on Shrove Tuesday and other events to this day. These waffle-like pastries were originally brought to the region by Flemish immigrants. The cakes get their name from the "clamp irons" between which the batter is pressed during baking. You can still see around 80 such irons in the Dahme/Mark Heritage Museum today.

"Kariedeln" is another tradition which has been preserved to this day. At the end of the carnival period, children walk through the neighbourhood and ask for little gifts which are stuck on small branches. The Kariedel fountain statue in Luckenwalde is a reminder of this custom. Elsewhere "Zempert" is a tradition – a similar custom.

Locals and visitors alike enjoy themselves at the **numerous village and harvest festivals** with entertainment such as jousting, water jousting, trough races and other traditions.

Vielerorts gedenkt man mit historischen Umzügen der Schlachten der Napoleonischen Kriege.

In many places the battles of the Napoleonic wars are commemorated with historical processions.



SPORTSTÄTTEN UND VEREINE

SPORTS CENTRES AND CLUBS



Von A wie Aerobic bis Z wie Zweiradsport reicht die Palette der Sportangebote im Landkreis Teltow-Fläming. Hier bieten rund **190 Sportvereine** etwa 50 Sportarten an, die von mehr als **18.500 Mitgliedern** betrieben werden. Dafür stehen über 500 Sport- und Bewegungsstätten zur Verfügung.

Sportler der Region vertreten den Landkreis bei **nationalen und internationalen Wettkämpfen**. Darüber hinaus richten viele Sportvereine hochklassige Wettkämpfe und Turniere aus. So gab es in TF auch schon **WM- und EM-Veranstaltungen**.

Der Landkreis hat sich als eine der ersten Kommunen Deutschlands die Aufgabe gestellt, eine **Sportentwicklungsplanung** zu erarbeiten. So sollen auch künftig bestmögliche Bedingungen für sportliche Betätigung gewährleistet werden. Dieser Aufgabe widmen sich alle Städte und Gemeinden der Region.

*There is a wide spectrum of sports to take up in Teltow-Fläming. Around **190 sports clubs** have 50 types of sport on offer, which are practised by more than **18,500 members**, with over 500 sports and fitness centres available.*

*Sportsmen and women represent the district at **national and international competitions**. Moreover, many sports clubs arrange high level competitions and tournaments, and many **European and world championships** have already taken place in Teltow-Fläming.*

*Teltow-Fläming is one of the first German local authorities to set itself the task of creating a **sports development plan**. In this way, the best possible conditions for future sports activities are guaranteed. All towns and communities of the region are dedicated to this task.*

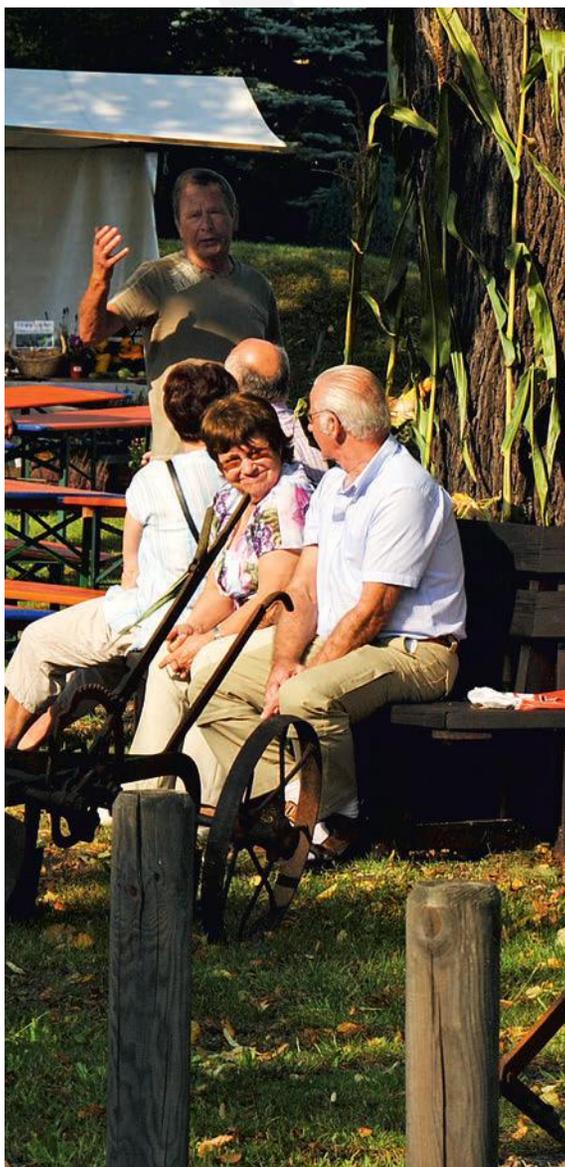
www.kreissportbund-teltow-flaeming.de



LEBEN IN GEMEINSCHAFT

LIVING IN THE COMMUNITY

Kulturscheune Seehausen
Seehausen's Culture Barn



Gemeinsam statt einsam – im Landkreis Teltow-Fläming findet man dazu die besten Voraussetzungen. Vielerorts gibt es **funktionierende Dorfgemeinschaften**, in denen das Miteinander eine wichtige Rolle spielt. Dies wird zum Beispiel beim traditionellen Wettbewerb **„Unser Dorf hat Zukunft“** unter Beweis gestellt. Hier punkten die Orte des Landkreises mit ihren **gut funktionierenden Strukturen**.

Dort, wo gemeinsam Feste gefeiert und Traditionen gepflegt werden, wo man miteinander seinen Interessen nachkommt und die Freizeit verbringt, fühlt man sich einfach wohl. **Zahlreiche Gemeinschaftshäuser**, u. a. in Thyrow, Seehausen oder Woltersdorf, sind beliebte **Begegnungsorte für Generationen** und unterschiedlichste Interessengruppen. Gern trifft man sich auch am historischen Backofen, an einer alten Mühle oder am Dorfteich.

In den Städten bieten **zahlreiche Kultureinrichtungen und Vereine** viele Möglichkeiten für das Leben in Gemeinschaft. Zwei lokale Bündnisse in der Stadt Ludwigsfelde und im Baruther Urstromtal stärken vor allem Familien den Rücken.

***T**ogether rather than alone – you find the best environment for this in Teltow-Flaeming. In many places there are **efficient village communities** in which neighbourliness plays an important role. This has been proved by the traditional competition **“Our village has a future”**, where the district's communities score well with their **effective organisations**.*

People feel at home where they can celebrate festivals and uphold traditions together, follow interests and spend their free time together. Numerous community centres, such as those in Thyrow, Seehausen or Woltersdorf, are popular meeting places for varying generations and diverse interest groups. In other places, people meet around the historical communal baking oven, at the old windmill or at the village pond.

*In the towns, **various cultural centres and clubs** provide many opportunities for community living. In particular, two regional organisations in the town of Ludwigsfelde and in Baruth Urstromtal provide families with support.*

EHRENAMT

VOLUNTARY WORK

Auf dem Sportplatz oder bei der Freiwilligen Feuerwehr, im Jugendklub oder im Seniorenheim, im Umweltschutz oder in der Politik – im Landkreis Teltow-Fläming engagieren sich **unzählige Menschen ehrenamtlich**. Viele von ihnen sind in Vereinen organisiert, andere ganz individuell tätig.

Einer Studie zufolge üben **zwischen 20 und 30 Prozent** der Einwohner des Landkreises Teltow-Fläming regelmäßig ein oder mehrere Ehrenämter aus. Sie bringen sich so aktiv und selbstlos in die Gesellschaft ein. Damit leisten sie eine Arbeit, die nicht genug **geschätzt** werden kann. Deshalb findet seit 2006 jährlich auf Einladung des Landrates und des Kreistagsvorsitzenden im Kreishaus Luckenwalde eine Feierstunde zum **Tag des Ehrenamtes** statt. Hier werden Frauen und Männer gewürdigt, die sich auf vielfältige Weise **besondere Verdienste um das Wohl ihrer Mitmenschen oder ihrer Umgebung** erworben haben.

Wer im Landkreis Teltow-Fläming selbst ehrenamtlich aktiv werden möchte, findet dazu vielseitige Möglichkeiten, u. a. ein **breites Spektrum an Vereinen und Verbänden**.

*At the sports ground or with the voluntary fire brigade, in the youth club or at the retirement home, in environmental protection or politics – **countless people are involved in voluntary work** in Teltow-Fläming. Many of them are organised in clubs, whereas others are active individually.*

*According to a study, **between 20 and 30 percent** of Teltow-Fläming's inhabitants have one or more voluntary posts. In this manner they participate actively and selflessly in the community, doing a job which cannot be **appreciated** highly enough. Therefore, since 2006, an awards ceremony has been held annually on **Volunteers' Day** at the invitation of the Leader of the District Council and the District Council Chairman. Here men and women receive recognition for the special contribution they have made towards the welfare of their fellow men or community.*

*Whoever wishes to become active on a voluntary basis in Teltow-Fläming can find all manner of opportunities, including a **wide range of clubs and associations**.*



Festveranstaltung zum Tag des Ehrenamtes.
Awards ceremony at a Volunteers' Day celebration.



Wichtig: die Freiwilligen Feuerwehren.
Important: the volunteer fire brigade.





LANDSCHAFT UND NATUR

COUNTRYSIDE AND NATURE

Flora und Fauna kann man im Landkreis Teltow-Fläming hautnah erleben. Fast **40 Prozent** seiner Gesamtfläche sind **ausgedehnte Kiefern- und Laubwälder**. Weite Hügellandschaften – höchste Erhebung ist der 178 Meter hohe Golmberg – laden zu Spaziergängen, Radtouren und Aufenthalt in der Natur ein. Es gibt 20 größere Seen sowie Fluss- und Kanalläufe von knapp 300 Kilometern Länge.

Vielerorts kann man Naturdenkmale bestaunen: Rund 700 Objekte, darunter Bäume, Baumgruppen und Alleen, Findlinge, Quellen, Moore, Feuchtwiesen, Trockentäler, Heiden und vieles mehr wollen entdeckt und bewundert werden.

Der Landkreis ist Lebensraum zahlreicher **seltener Pflanzen- und Tierarten**. So findet man beispielsweise in den einstigen Sperenberger Gipsbrüchen das Rötliche Fingerkraut, die Raue Nelke oder den Berg-Ziest. Das Gebiet ist Lebensraum für Eisvögel, Zauneidechsen, Uferschwalben und andere Tiere. Auch die einstmals militärisch genutzten Flächen, so zum Beispiel bei Jüterbog oder bei Kummersdorf, wurden im Laufe der Jahre von der **Natur zurück erobert** und bieten heute **schützenswerter Flora und Fauna** Grundlage ihrer Existenz.

*In Teltow-Fläming you can experience flora and fauna at close range. Nearly **40 percent** of its entire area is covered by deciduous and coniferous forest. Broad hillside scenery – the highest point is the Golmberg at 178 metres – provides the perfect setting for walks, bike rides and excursions into the countryside. There are more than 20 large lakes, as well as just under 300 kilometres of rivers and canals.*

There are natural monuments waiting to be discovered and marvelled at in many places, including trees, woods, avenues of trees, ice-age boulders, natural springs, marshes, wetlands, dry valleys, heathland and much more.

*The district is home to numerous **rare plants and animal species**. For example, at the former gypsum quarry in Sperenberg you can find red cinquefoil (*Potentilla heptaphylla*), Deptford pink (*Dianthus armeria*) and stiff hedge-nettle, also known as perennial yellow woundwort (*Stachys recta*). The region is the habitat of kingfishers, sand lizards, sand martins and other animals. The areas used formerly for military purposes, such as near Jüterbog and Kummersdorf, have been **reclaimed by nature** over the years and today provide the basis for the existence of much **protected flora and fauna**.*

Schützenswerte Flora und Fauna im Landkreis Teltow-Fläming.
Protected flora and fauna in Teltow-Fläming.



NATURPARKS UND LANDSCHAFTSSCHUTZ

NATURE RESERVES AND COUNTRYSIDE PROTECTION

Wildgehege Glauer Tal.
Glauer Tal game reserve.



Wo Biber, Kraniche, Wölfe oder andere seltene Tier- und Pflanzenarten leben, ist die **Natur noch in Ordnung**. Damit dies so bleibt, werden Landschaften und Lebensräume unter Schutz gestellt. Dies gilt auch für den Landkreis Teltow-Fläming, der reich an schützenswerter Flora und Fauna ist.

Fast 40 Prozent des gesamten Kreisareals steht unter **Landchaftsschutz**. Es gibt insgesamt 15 derartige Gebiete mit einer Größe von mehr als 83.000 Hektar. Zu ihnen zählen beispielsweise die Notte-Niederung, der Nuthetal-Beelitzer Sander, das Baruther Urstromtal, das Bärwalder Ländchen und mehrere Heiden.

Rund **30 Naturschutzgebiete** sollen die Lebensräume wildlebender Tier- und Pflanzenarten erhalten. Bedeutsame Areale sind u. a. die Nuthe-Nieplitz-Niederung, Forst Zinna-Jüterbog-Keilberg oder Heidehof-Golmberg.

Zu Großschutzgebieten wurden der Naturpark Nuthe-Nieplitz (62.300 Hektar in TF) und der Niederlausitzer Landrücken (58.500 Hektar in TF) erklärt. Zu Natura 2000 – einem zusammenhängenden ökologischen Netz von Schutzgebieten in Europa – zählen im Landkreis Teltow-Fläming knapp 27.000 Hektar.



Where beavers, cranes, wolves and other rare animal and plant species live, **nature remains unspoilt**. To make sure this doesn't change, countryside and natural habitats have been given protection. This also applies to Teltow-Fläming, which is rich in protected flora and fauna.

Almost 40 of the district's total area is protected countryside. There are 15 such areas in total amounting to more than 83,000 hectares. These include the Notte lowlands, the Nuthetal-Beelitz plains, the Baruth glacial valley, the Bärwalder Ländchen and a lot of heathland.

Around **30 conservation areas** preserve the habitat of wild animals and plants. Significant areas include the Nuthe-Nieplitz lowlands, the Zinna-Jueterbog-Keilberg forest and the Golmberg heathland.

The Nuthe-Nieplitz nature reserve (62,300 hectares in TF) and the Niederlausitz land ridge (58,500 hectares in TF) have been declared major conservation areas. Around 27,000 hectares in Teltow-Fläming belong to Natura 2000 – a combined ecological network of conservation areas in Europe.

Idylle am Stadtrand von Luckenwalde.
Rural idyll on the outskirts of Luckenwalde.

WASSERSPORT- UND SEENREGION

WATER SPORTS AND LAKES

Wasserratten kommen im Landkreis Teltow-Fläming auf ihre Kosten. Immerhin laden hier nicht nur zwei Hallen- und Spaßbäder, sondern auch sechs Freibäder sowie fast 20 geprüfte Badestellen und Strandbäder zum **Vergnügen im nassen Element** ein.

Vor allem im Norden des Landkreises Teltow-Fläming bietet die Seenlandschaft **Raum für Erholung und Freizeitaktivitäten**. So kann man Spaß bei einer Tour mit dem Hydrobike haben, segeln, surfen und natürlich auch eine ganz gemütliche Kahnpartie unternehmen. In Großbeeren und Horstwalde gibt es Wasserski- und Wakeboard-Anlagen, in Rangsdorf haben im Winter Eissegler ein traditionelles Domizil. Selbstverständlich darf vielerorts auch geangelt werden!

Kulinarische Köstlichkeiten findet man an den Seen des Landkreises Teltow-Fläming. Dazu laden an den Ufern **Restaurants oder Cafés** ein. Fischereibetriebe bieten frische Ware und regionale Spezialitäten, die Appetit auf mehr machen. Am besten, Sie überzeugen sich selbst!

***B**athing enthusiasts are in their element in Teltow-Fläming. After all, there are not only two indoor pool and water park complexes, but also six outdoor swimming pools as well as 20 certified bathing areas and beaches where you can enjoy having **fun in the water**.*

*Lakes offer **space for relaxation and leisure activities**, particularly in the northern part of the district. So you can have fun going for a ride on a hydro bike, sailing, surfing, and of course, you can also go for a leisurely boat cruise. In Grossbeeren and Horstwalde there are water-ski and wakeboard centres, and ice yachting is a traditional sport practised in Rangsdorf in winter. Obviously, there are plenty of places where you can go fishing!*

*There are also culinary delights to enjoy at Teltow-Fläming's lakes. In many places there are inviting lakeside **restaurants and cafés** as well as fishmongers who have freshly caught goods and regional specialities to whet the appetite. The best thing is to find out for yourself!*



Winterliches Vergnügen auf dem Rangsdorfer See.
Ice yachting – winter fun on Rangsdorf lake.

Spaß beim Wasserski. | *Fun water-skiing.*



Strandbad Kallinchen. | *Kallinchen's lakeside beach.*





WANDERREGION FLÄMING

HIKING REGION FLAEMING

Wanderfreunden hat der Landkreis Teltow-Fläming viel zu bieten: eine abwechslungsreiche Landschaft mit sanften Höhenzügen, dichten Wäldern, wogenden Kornfeldern, romantischen Seen, kleinen Flüssen und vielen sehenswerten Zeitzeugen der wechselvollen Geschichte. **Nicht umsonst zählte der Landkreis Teltow-Fläming zu den Austragungsorten des 112. Deutschen Wandertages im Jahr 2012.**

Vergnügen pur bietet ein dichtes Netz an Wanderwegen, die regional oder thematisch angelegt worden sind. Sie umfassen eine **Gesamtlänge von über 500 Kilometern**. Darüber hinaus ist unter dem Namen Fläming-Walk eine besondere Infrastruktur entstanden, die Bedürfnisse von Erholungsuchenden mit den einmaligen Gegebenheiten des Naturparks Nuthe-Nieplitz in Einklang bringt. 43 ausgeschilderte Routen mit einem Streckennetz von 430 km sind für Nordic-Walker, Läufer, Wanderer und Spaziergänger bestens geeignet.

Doch damit nicht genug: Besonders informativ ist der **Boden-Geo-Pfad**, ein 12 km langer Themenweg durch die Sperenberger Gipsbrüche und die Klausdorfer Tongruben. Landschaftliche Reize der Region offerieren u. a. der **66-Seen-Wanderweg** oder der **Saalower Mühlenweg**.

*Teltow-Flaeming has a lot to offer walking enthusiasts: changing scenery with gently rolling hills, lush forests, billowing corn fields, romantic lakes, little rivers and many interesting reminders of bygone times. **It's not without reason that Teltow-Flaeming was chosen as one of the venues for the 112th German Hiking Day in 2012.***

*The broad network of regional and special purpose hiking trails is pure pleasure. Its **total length is over 500 kilometres**. In addition, a special piece of infrastructure has been created under the name 'Flaeming Walk', harmonizing recreational requirements with the unique features of the Nuthe Nieplitz nature reserve. The 43 signposted routes covering a network of 430 km are particularly suitable for Nordic walkers, runners, hikers and rambblers.*

*If that isn't enough: The **Earth Geo Trail** is particularly informative – a 12 km long nature trail through the Sperenberg gypsum quarries and the Klausdorf clay pits. Scenic charm is offered by the **66 Lakes Trail** or the **Saalow Windmill Trail**.*

www.reiseregion-flaeming.de

Fläming-Walk im Naturpark Nuthe-Nieplitz.
Flaeming-Walk in the Nuthe-Nieplitz nature reserve.



FAHRRADREGION

CYCLING REGION

Mit dem Fahrrad kommt man im Landkreis Teltow-Fläming hervorragend auf Touren! Beste Voraussetzungen dafür bietet ein **dichtes Netz** gut ausgeschilderter **regionaler und überregionaler Radwege**, allen voran die Fläming-Skate (siehe auch S. 21) mit ihren 230 Kilometern Strecke.

Sie wiederum ist bestens in das überregionale Radwegenetz eingebunden. Von hier aus hat man Anschluss an den Spree-radweg und den Gurkenradweg im Landkreis Dahme-Spreewald, den Radfernweg Berlin-Leipzig, den Elberadweg im Landkreis Wittenberg und den R 1 im Landkreis Potsdam-Mittelmark.

Auf dem Gebiet des Landkreises Teltow-Fläming gibt es darüber hinaus rund **600 km touristische Radrouten**, die mehr als eine Entdeckungsreise lohnen. Hier verlaufen u. a. die „Tour Brandenburg“, die Tour „Historische Stadtkerne“ oder die Radrouten durch die Regionalparks im Norden des Landkreises Teltow-Fläming.

Fast 400 km ausgebaute Radwege an den Kreis-, Landes- oder Bundesstraßen ergänzen die Infrastruktur für Einheimische und Touristen.



Zahlreiche, gut ausgebaute Radrouten führen durch den Landkreis Teltow-Fläming.
There are numerous, purpose-built cycle tracks in Teltow-Fläming.

You can really get into top gear on a bike in Teltow-Fläming! A **wide network** of well signposted **regional and national cycle paths** provide excellent conditions for cyclists, particularly the Fläming-Skate (see also page 21) with its 230 kilometre long track.

This also has excellent links to the interregional cycle track network. From here you are connected to the Spree Cycle Path and the Gherkin Cycle Path in Dahme-Spreewald, the Berlin-Leipzig long distance cycle route, the Elbe Cycle Path in Wittenberg district and the R1 in Potsdam-Mittelmark district.

There are additionally around **600 km of tourist cycling routes** in Teltow-Fläming, which are well worth exploring. These include the 'Brandenburg Tour', the 'Historic Town Centres' tour and the bicycle routes through the regional parks in the north of Teltow-Fläming.

Almost 400 km of purpose-built cycle tracks next to district, state and national roads supplement the infrastructure for local people and tourists.

Auf der Fläming-Skate fühlen sich Radfahrer und Skater wohl.
Cyclists and skaters are at home on the Fläming-Skate.



Draisine fahr'n und mehr – das bietet die Erlebnisbahn Zossen-Jüterbog.
You can ride railway bikes and more with the Zossen-Jueterbog Adventure Railway.



FLÄMING-SKATE

FLAEMING-SKATE



Freizeitspaß für Jung und Alt inmitten der Natur. All das und noch viel mehr bietet die Fläming-Skate.

Free time fun for young and old alike in the middle of the countryside. The Flaeming-Skate offers you all that and a lot more.

Die Fläming-Skate, ein in Europa einzigartiges Asphaltband von 230 Kilometern Länge, bietet Inline-Skatern sowie Rad- und Rollstuhlfahrern **sportliches Vergnügen und Freizeitspaß pur**.

Die **drei Meter breite Bahn** und ergänzende, zwei Meter breite Radwege führen auf verschiedenen **Rundkursen** durch die reizvolle Landschaft des Niederen Fläming und des Baruther Urstromtals. **Fernab von störendem Straßenverkehr** geht es vorbei an verträumten Dörfern, ehrwürdigen Feldsteinkirchen, historischen Mühlen und anderen regionalen Sehenswürdigkeiten.

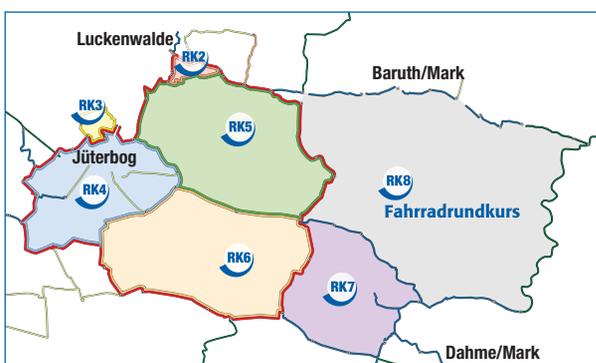
Über **50 individuell gestaltete Rastplätze** laden zu einer Pause ein. In den Ortschaften am Wegesrand erwarten den Besucher eine vielfältige touristische Infrastruktur sowie **attraktive Sport- und Freizeittätten**, unter anderem eine erstklassige **Skate-Arena** für Speedskater in Jüterbog.

The Flaeming-Skate, a 230 kilometre long asphalt track, unique in Europe, provides inline skaters as well as cyclists and wheelchair users with sheer sporting and leisure enjoyment.

The three metre wide track and additional, two metre wide cycle paths run along various circuits through the scenic countryside of Lower Flaeming and the Baruth glacial valley. Well away from annoying road traffic, they pass sleepy little villages, venerable old stone churches, historical windmills and other local points of interest.

There are more than 50 individually designed resting places where you can take a break. A wide array of tourist infrastructure awaits visitors in the villages along the way, such as attractive sports and leisure centres, including a first-class skate arena for speed skaters in Jueterbog.

www.flaeming-skate.de





MUSEEN UND GALERIEN

MUSEUMS AND GALLERIES

***H**ave you always wanted to know who invented the thermos flask, the paper plate or the 35mm camera? Or are you interested in the history of glass production, car manufacture, the German Campaign of the Napoleonic Wars or the German Red Cross? Would you like to see historic clamp irons at close hand, marvel at Flaeming's traditional costumes, learn about the Cistercians or find out about former military research bases? Even if you are an art lover wanting to discover something new – in Teltow-Flaeming you have plenty of opportunities.*

*There are around **30 inviting museums and galleries** for tourist and locals to visit. You can retrace history, learn about old craftsmen's skills and regional traditions or contemplate modern art.*

*All of these places have been assembled with expertise and an eye for detail. Some of them are managed professionally, whereas others exist due to the commitment of individuals or clubs. They range from **small local museums** to a **complete museum village**.*

Wollten Sie schon immer wissen, wer die Thermosflasche, den Pappteller oder die Kleinbildkamera erfunden hat? Oder interessieren Sie sich für die Geschichte der Glasproduktion, der Fahrzeugherstellung, der Napoleonischen Befreiungskriege oder des Deutschen Roten Kreuzes? Möchten Sie historische Klemmeisen aus der Nähe betrachten, Flämingtrachten bestaunen, sich über die Zisterzienser informieren oder die Standorte früherer Militärforschung erkunden? Auch wenn Sie als **Kunstliebhaber** Neues entdecken wollen – im Landkreis Teltow-Fläming haben Sie dazu mehr als eine Gelegenheit.

Rund **30 Museen und Galerien** laden interessierte Touristen und Einheimische zu einem Besuch ein. Hier kann man auf den **Spuren der Geschichte** wandeln, sich über alte Handwerkstechniken und regionale Traditionen informieren oder moderne Kunst betrachten.

Alle Einrichtungen sind mit Sachkenntnis und Liebe zum Detail ausgestattet. Einige von ihnen werden professionell geführt, andere existieren dank des Engagements von Einzelpersonen oder Vereinen. Die Palette der Einrichtungen reicht von der **kleinen Heimatsube** bis zum **kompletten Museumsdorf**.

Viele Museen und Galerien laden zu einem Besuch ein.
Many museums and galleries are well worth a visit.



GUTS- UND HERRENHÄUSER

MANOR HOUSES AND MANSIONS

Mehr als 40 historische Guts- und Herrenhäuser, **Zeitzeugen der besonderen Art**, gibt es im Landkreis Teltow-Fläming. Sie prägen die Identität der Region und verdeutlichen deren Geschichte auf besondere Weise. Dabei reicht das Spektrum der historischen Gebäude vom mittelalterlichen Wohnturm über Reste von Befestigungsanlagen bis hin zur Ruine eines Residenzschlosses. Auch barocke Gutshäuser oder architektonisch interessante Um- und Neubauten aus dem 19. und 20. Jahrhundert ziehen den Blick des Betrachters auf sich. Bedeutende Anlagen wie die Schlösser in Baruth und Dahme/Mark, imposante Herrschaftssitze wie die in Wiepersdorf, Stülpe oder Genshagen zählen ebenso dazu wie vergleichsweise schlichte Gutshäuser, z. B. in Hohenahlsdorf.

Sie alle berichten von einer Zeit, in der die Landwirtschaft noch gutsherrschäftlich betrieben wurde, lassen ahnen, welche Rolle der Adel einst spielte und stellen unter Beweis, wie die Kulturlandschaft sich vor allem nach dem Zweiten Weltkrieg verändert hat. Viele der historischen Gebäude sind **aufwendig saniert** worden, andere **harren ihrer Wiederentdeckung**. In jedem Fall sind sie mehr als einen Blick wert.



Reizendes Detail am Schloss Blankensee.
Charming detail at Blankensee Mansion.

There are more than 40 historical manors and mansion houses in Teltow-Flaeming – **unique reminders of bygone days**. They characterise the identity of the region, illustrating its history in a special way. These historical buildings range from a medieval tower house and remnants of fortifications to the ruins of a castle. Baroque manor houses or architecturally interesting conversions and new buildings from the 19th and 20th centuries also catch the eye. These include significant buildings such as the mansions in Baruth and Dahme/Mark, imposing stately homes such as those in Wiepersdorf, Stuelpe or Genshagen, as well as comparatively more modest manor houses, e.g. in Hohenahlsdorf.

They all chronicle a time when farming was still controlled by the lord of the manor, reminders of the role once played by the aristocracy and proof of how the cultural landscape has changed, particularly after the Second World War. Many of these historical buildings have been **extensively renovated**, whereas others are **awaiting their rediscovery**. In any case, they are worth far more than just a passing glance.

Burgruine in Bärwalde
Baerwalde's castle ruins.



Eingangsbereich des Schlosses Genshagen im Norden der Region.
The entrance to Genshagen Mansion in the north of Teltow-Flaeming.





„Mein Taubentraum“ – eine Aufführung von theater 89.
 “Mein Taubentraum” – a performance by theater 89.

V ielerorts kann man im Landkreis Teltow-Fläming **kleine und große Kunstwerke** im öffentlichen Raum bewundern. Mehrere Galerien, beispielsweise in Luckenwalde, Rangsdorf, Glashütte oder Wünsdorf, zeigen regelmäßig **interessante Ausstellungen**. Sie bieten namhaften und jungen **Malern, Bildhauern, Fotografen oder Designern** sowie kreativen Freizeitschaffenden einen Raum für ihre Werke.

Auch die darstellende Kunst genießt in Teltow-Fläming einen hohen Stellenwert. Nicht umsonst unterhält das renommierte Berliner theater 89 hier eine zweite Produktions- und Spielstätte. Weit über die Landesgrenzen hinaus hat sich das Zusammenwirken der Schauspieler mit Laiendarstellern einen Ruf erobert.

In **mehreren Theatergruppen sowie zahlreichen Kunst- und Kulturvereinen** kann man seinen Hobbys nachgehen.

*T*eltow-Flaeming has many public venues where you can admire **large or small works of art**. Several galleries, in Luckenwalde, Rangsdorf, Glashütte or Wünsdorf for instance, regularly stage **interesting exhibitions**. They provide a showplace for the works of famous, as well as young or amateur **painters, sculptors, photographers and designers**.

The performing arts are also highly valued in Teltow-Fläming. It's not without reason that the renowned Berlin theatre group 'theater 89' has a second production and performance venue here. Its collaboration between professional and amateur actors has gained a considerable reputation well beyond the peripheries of Brandenburg.

It is also possible to pursue your hobbies in several theatre groups as well as numerous art and cultural societies.

DENKMALE UND SEHENSWERTES

SIGHTS AND MONUMENTS

Alter Bahnhof mit neuem Anbau – die Bibliothek in Luckenwalde.
The old station with its new extension – the library in Luckenwalde.

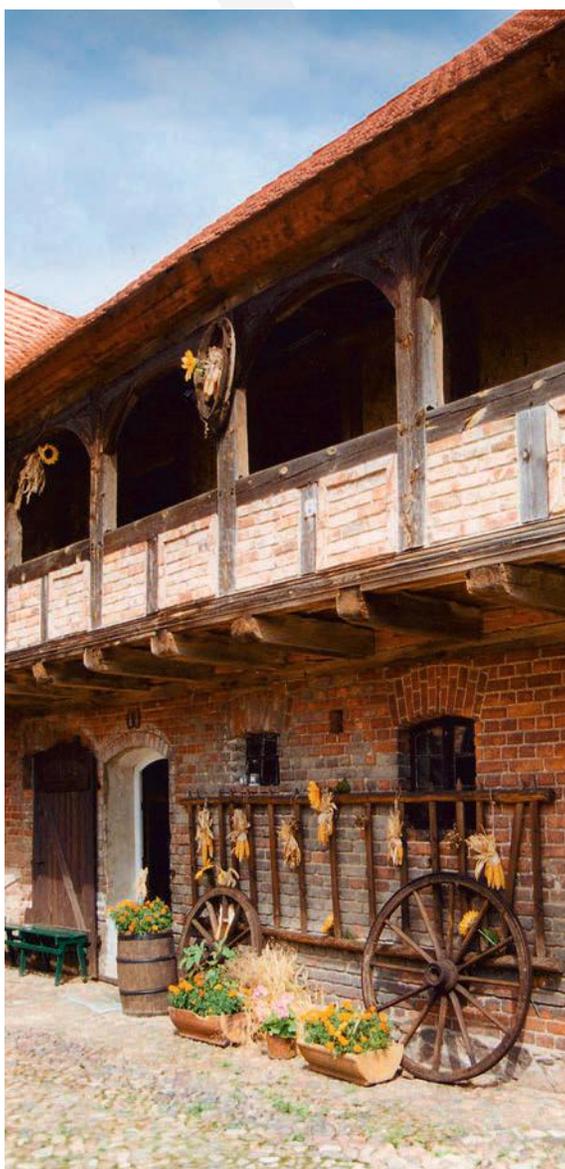


Alter Oberlaubenstall oder neuer Bibliotheksanbau? Romantisches Herrenhaus oder sachliches Bauhausensemble? Schönes Detail oder komplette Siedlung? Eigentlich egal, denn im Landkreis Teltow-Fläming gibt es **jede Menge Sehenswertes**.

Besonderen Schutz genießen rund 1.000 Baudenkmale und ca. 1.400 bekannte Bodendenkmale. Sie sind aus wissenschaftlichen, technischen, künstlerischen, städtebaulichen oder volkskundlichen Gründen so **bedeutsam**, dass sie für die Öffentlichkeit **erhalten werden müssen**.

Bedeutende Bau-, Garten- und technische Denkmale im Landkreis Teltow-Fläming sind u. a. die historischen Stadtkerne von Jüterbog und Dahme, das Kloster Zinna, die Baruther Stadtkirche, die Kalkschächtofen in Zossen, die Mendelsohn-halle Luckenwalde oder Siedlungen der 1920er Jahre in Luckenwalde und Trebbin. Außerdem erinnern zahlreiche Denkmale an die militärische Vergangenheit der Region.

Besonderes Engagement im Denkmalschutz würdigt der Landkreis Teltow-Fläming mit einem **Denkmalpflegepreis**, der seit 2006 regelmäßig verliehen wird.



Old covered walkway or new library extension? Romantic manor house or modern 'Bauhaus' building? Original details or modern housing estate? It doesn't really matter, because there are **plenty of places of interest** in Teltow-Fläming.

Around 1,000 listed buildings and approximately 1,400 archaeological monuments received special protection. They are of such scientific, technical, artistic, architectural or cultural **significance**, that they **must be preserved for the community**.

Amongst the important architectural, horticultural and technical monuments in Teltow-Fläming are the historical town centres of Jueterbog and Dahme, Kloster Zinna monastery, the town church in Baruth, the lime shaft kilns in Zossen, Mendelsohn Hall in Luckenwalde, as well as housing estates from the 1920s in Luckenwalde and Trebbin. There are also numerous monuments commemorating the region's military past.

Teltow-Fläming District Council especially recognises dedication in the sphere of the protection of historical monuments with by means of a **heritage conservation prize**, which has been awarded on a regular basis since 2006.

Oberlaubenstall in Lichterfelde.
Covered walkway in Lichterfelde.

MUSEUMSDORF GLASHÜTTE

GLASHUETTE MUSEUM VILLAGE

Kunst und Handwerk, Glas und Geschichte, Sport und Erholung und vieles mehr erwartet den Gast im reizvollen Museumsdorf Baruther Glashütte – einem der **schönsten Glasmacherorte Deutschlands**. Die romantische Siedlung ist ein Denkmal von europäischem Rang, das in drei Jahrhunderten organisch aus Fachwerk, Ziegel und Lehm gewachsen ist.

Dort, wo seit 1716 einst bis zu 500 Menschen wohnten und jährlich eine Million gläserne Lampenschirme produziert worden sind, leben heute **Kunsthändler und Künstler**. Von der einmaligen Atmosphäre des Ortes angezogen, stellen sie in ihren Werkstätten mit traditionellen Techniken Unikate und Kleinserien her und machen Glashütte wieder zu einem **Manufakturort**. Ein **authentisches und lebendiges Glasmuseum** mit einem produzierenden Ofen erzählt vom Zauber des „gefrorenen Lichts“ und dem in Glashütte geborenen Erfinder der Thermosflasche, Reinhold Burger, who was born in Glashuette.

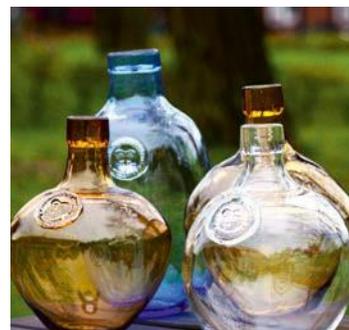
Das Museumsdorf ist ein erlebnisreiches und **ganzjährig attraktives Ausflugsziel** inmitten der Natur, von der Fläming-Skate aus bestens zu erkunden. Museumsherberge, Pension und Gastfamilien bieten Quartier; für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt.

www.museumsdorf-glashuette.de

*Art and crafts, glass and history, sport and relaxation, and much more await visitors to the museum village of Glashuette near Baruth – one of the **most beautiful glass manufacturing locations in Germany**. The romantic village is a historic monument of European standing, which was constructed from half-timbered, brick, wattle and daub buildings over three centuries.*

*After 1716 up to 500 people used to live here, producing one million glass lampshades annually. Today **artists and craftsmen** live here. Attracted by the village's individual atmosphere, they produce unique and limited edition items using traditional techniques, making Glashuette a **manufacturing scene** once more. An authentic and lively glass museum with a working kiln relates the magic of "frozen light" and tells the story of the inventor of the thermos flask, Reinhold Burger, who was born in Glashuette.*

The museum village is an eventful and attractive destination for a countryside day out, whatever the time of year, and can be easily reached via the Flaeming-Skate. The museum's youth hostel, guest house and private hosts offer accommodation, and there are plenty of places for refreshments or meals.



Gärballons aus dem Glasstudio
Design: Peter Báz-Dölle
Demi-Johns made in the glass-studio
Design: Peter Báz-Dölle

Blick auf den Schornstein der Neuen Hütte im Museumsdorf.
View of the chimney of the new works in the museum village.



Die alte Tradition des Glasmachens wird im Museumsdorf mit neuem Leben erfüllt.
The old tradition of making glass is given new life in the museum village.





Der Landkreis Teltow-Fläming hat eine hervorragende Infrastruktur. Die Region südlich von Berlin ist **bestens mit der Bundeshauptstadt sowie dem In- und Ausland verbunden**.

Der Landkreis wird von den Autobahnen A 9, A 10 und A 13 flankiert. Fünf Bundesstraßen (B 96, B 101, B 102, B 115, B 246) durchziehen TF in Nord-Süd- und Ost-West-Richtung. Die B 96 und die B 101 haben Anschluss an die Bundesautobahnen A 9, A 10 und A 13. Eine Schlüsselrolle hat die Bundesstraße B 101. Sie ist die Hauptachse zur Erschließung des Landkreises in Nord-Süd-Richtung.

Auch per Flugzeug ist der Landkreis durch die unmittelbare Nähe zum **Flughafen Berlin Brandenburg** sowie die Flugplätze Schönhagen, Oehna und Reinsdorf bestens zu erreichen (mehr dazu auf den Seiten 30 und 31).

Große Bedeutung für den Personen- und Güterverkehr haben die Eisenbahnstrecken in Richtung Berlin, Leipzig und Dresden. Sie sorgen dafür, dass der Landkreis auch auf dem Schienenweg überregional gut angebunden ist.

Schnelles Internet ist im Landkreis Teltow-Fläming nahezu flächendeckend eine Selbstverständlichkeit.

*T*eltow-Fläming has outstanding infrastructure. Lying just south of Berlin, the region is **well connected to the capital, as well as nationally and internationally**.

The region is flanked by the A9, A10 and A13 motorways. Five main trunk roads (B96, B101, B102, B115, B246) cross Teltow-Fläming in north-south and east-west directions. The B96 and the B101 are connected to the A9, A10 and A13 motorways. A key role is played by the B101 main road. It is the main route connecting the district in a north-south direction.

Teltow-Fläming is also within easy reach by air, due to its proximity to **Berlin Brandenburg Airport**, as well as Schönhagen Airport and the airfields of Oehna and Reinsdorf (for more information, see pages 30 and 31). The railway lines to Berlin, Leipzig and Dresden are of great importance for the transport of both passengers and goods, ensuring that the district also has good national connections by rail. Fast internet access can be taken for granted almost everywhere in Teltow-Fläming.

Auf vielen Wegen gut zu erreichen – der Landkreis Teltow-Fläming.
Easily accessible in a variety of ways – Teltow-Fläming.



BEI UNS HEBEN SIE AB

TAKE OFF WITH US

Geht es ums Fliegen, liegen im Landkreis Teltow-Fläming **Tradition und Moderne** dicht beieinander. So verfügt die Region über einen eigenen Verkehrslandeplatz in Schönhagen (siehe S. 31) sowie zwei kleinere Flugplätze in **Oehna und in Reinsdorf**. Die beiden letztgenannten sind vor allem Start- und Landepunkt von **Freizeitpiloten**. Nicht selten kann man hier auch den einen oder anderen historischen „Luftvogel“ bestaunen.

In Schönefeld und damit direkt an der Kreisgrenze zu Teltow-Fläming befindet sich der neue **Hauptstadtflughafen Berlin Brandenburg**. Er ist mit dem Auto oder öffentlichen Verkehrsmitteln von Teltow-Fläming aus binnen kürzester Frist zu erreichen. Das ist nicht nur attraktiv für die Passagiere, sondern auch ein wichtiger **Standortfaktor für die Region**.

Der Landkreis Teltow-Fläming zählt heute zu den **wichtigsten Standorten der deutschen Luft- und Raumfahrtindustrie**. Mit Rolls-Royce Deutschland und MTU Maintenance Berlin-Brandenburg sind Branchenriesen im Landkreis TF vertreten. Doch auch in Schönhagen und Oehna ist man innovativ: Hier werden **eigene Flugzeuge entwickelt, gebaut und gewartet**.



Verkehrslandeplatz Oehna.
Oehna airfield.

*In the field of aviation, **tradition and modernity** go side by side in Teltow-Fläming. The region has its own airport in Schoenhagen (see page 31) as well as two smaller airfields in **Oehna and Reinsdorf**. The two latter airfields are first and foremost the take-off and landing points for **amateur pilots**, and you can also often marvel at the odd historical flying machine or two.*

*In Schoenefeld, on the district border of Teltow-Fläming, is **the capital's new, state-of-the-art Berlin Brandenburg Airport**. It can be reached easily and quickly by car or public transport from Teltow-Fläming. This is not only appealing to passengers, but is also an important **locational factor for the region**.*

*Today Teltow-Fläming ranks as one of the **most important sites in the German aerospace industry**. Industry giants in Teltow-Fläming are represented by Rolls-Royce Deutschland und MTU Maintenance Berlin-Brandenburg, though there is also innovation in progress in Schoenhagen and Oehna, where **aircraft are designed, built and maintained**.*



FLUGPLATZ SCHÖNHAGEN

SCHOENHAGEN AIRPORT



Blick auf den Flughafen Schönhagen.
View over Schoenhagen Airport.

Der Flughafen Schönhagen im Landkreis Teltow-Fläming gehört zu den **wichtigsten Verkehrslandeplätzen Deutschlands**. Mit über 50.000 Flugbewegungen pro Jahr ist er der größte seiner Art in den neuen Bundesländern. Der Flughafen ist für **Geschäftsfieger** optimal ausgebaut, aber auch für Privat- und Freizeitflieger außerordentlich attraktiv.

Schönhagen entwickelt sich zunehmend als **wichtiger Entlastungsflughafen** für den neuen Hauptstadtflughafen Berlin Brandenburg. Außerdem ist der Verkehrslandeplatz nahe der Stadt Trebbin ein wichtiger Wirtschaftsstandort: Auf dem Flughafen Gelände haben sich **mehr als 30 Unternehmen** und mehrere Vereine angesiedelt. Knapp 40 Unternehmen mit Sitz in Berlin und Brandenburg haben ihre Luftfahrzeuge in Schönhagen stationiert und wickeln von dort ihren Flugbetrieb ab.

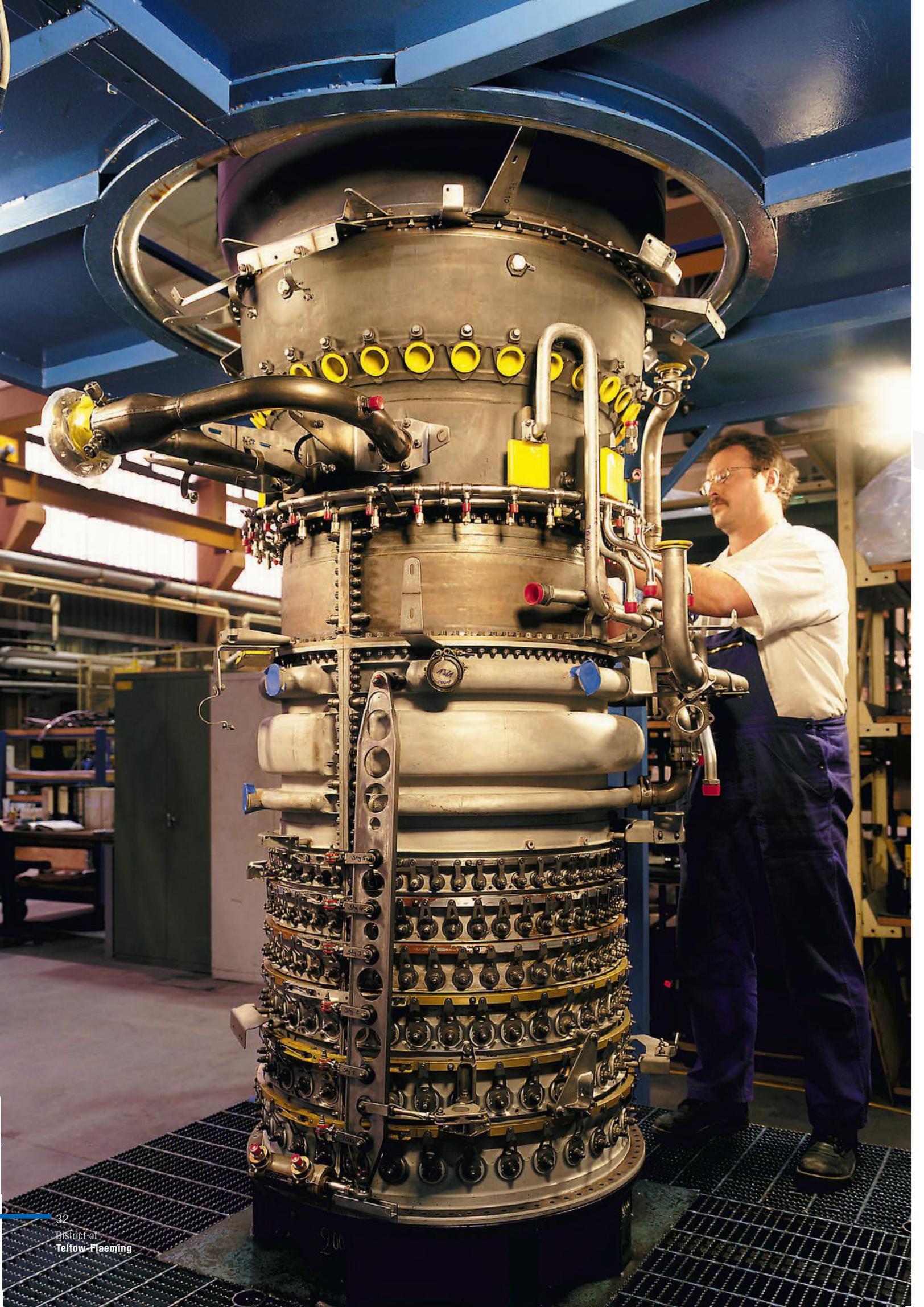
Schoenhagen Airport is one of the most important airports in Germany. With more than 50,000 flight movements per year, it is the largest of its kind in the new federal states. The airport has been ideally developed for business aviation, but is also extremely popular with private and amateur pilots.

Schoenhagen is increasingly developing as an important relief airport for the capital's new Berlin Brandenburg Airport. The airfield near Trebbin is also an important site economically: **More than 30 companies** and several clubs are based at the airport. Almost 40 companies located in Berlin and Brandenburg base their aircraft in Schoenhagen and conduct their flight operations from there.

www.edaz.de

FLUGPLATZ
SCHÖNHAGEN





Teltow-Fläming belongs to the **economically most successful regions of eastern Germany**. An attractive commercial area of **international significance** has developed here, where, until just some years ago, farming and the Russian military were mostly dominant.

Teltow-Fläming ranks among the leaders in the areas of **aerospace, biotechnology and vehicle construction**. The food industry, lumber and wood processing, logistics, mechatronics, railway technology, metal production, treatment and processing, as well as tourism are other fields of economic competence.

Teltow-Fläming is a flourishing region with a comparatively **low unemployment rate**. Many companies – from small businesses to large concerns – have excellent prospects for the future here. The reasons for this are, amongst others, the **excellent infrastructure** (see page 29), and the proximity to the capital, Berlin, an **investor-friendly administration** and highly skilled personnel.

Der Landkreis Teltow-Fläming gehört zu den wirtschaftlich **erfolgreichsten Regionen in Ostdeutschland**. Dort, wo noch vor wenigen Jahren vor allem Landwirtschaft und russisches Militär das Sagen hatten, entwickelte sich ein attraktives Wirtschaftsareal von **internationaler Bedeutung**.

Der Landkreis Teltow-Fläming nimmt Spitzenplätze auf den Gebieten der **Luft- und Raumfahrtindustrie, der Biotechnologie und des Fahrzeugbaus** ein. Ernährungswirtschaft, Holzverarbeitung, Logistik, Mechatronik, Schienenverkehrstechnik sowie die Erzeugung, Be- und Verarbeitung von Metall sowie der Tourismus sind weitere Branchenkompetenzfelder.

Der Landkreis Teltow-Fläming ist eine florierende Region mit einer vergleichsweise **geringen Arbeitslosenquote**. Viele Unternehmen – vom Kleinbetrieb bis zum Großkonzern – haben hier hervorragende Perspektiven. Gründe dafür sind u. a. die **exzellente Infrastruktur** (siehe Seite 29), die Nähe zur Bundeshauptstadt Berlin, eine **investorenfreundliche Verwaltung** und hervorragend ausgebildete Fachkräfte.



rechts: Sprinter-Produktion in Ludwigsfelde
right: Sprinter production in Ludwigsfelde
links: Montage einer Industrie-Gasturbine
left: assembly of an industrial gas turbine

LANDWIRTSCHAFT

AGRICULTURE

Spargel frisch vom Erzeuger – schmeckt gut und ist von hier.
Asparagus fresh from the grower – it's local and delicious!



Landwirtschaft hat in Teltow-Fläming Tradition. Sie prägte die Region über Jahrhunderte und zählt immer noch zu den wichtigsten Standbeinen.

Heute sind hier rund **400 landwirtschaftliche Unternehmen** registriert. Dabei reicht die Palette vom mittelständischen Betrieb bis zum Einzelunternehmen im Nebenerwerb. Die Landwirte bearbeiten eine Fläche von ca. **90.000 Hektar**. Das entspricht rund 46 Prozent der Kreisfläche. Angebaut werden vor allem Getreide, Kartoffeln oder Ölsaaten. Auch Tierhaltung spielt eine große Rolle. So gibt es größere Bestände an Schweinen, Rindern, Schafen und Geflügel.

Die Direktvermarktung landwirtschaftlicher Produkte garantiert **Frische und Qualität der Erzeugnisse**. Deshalb kauft man auch im Landkreis Teltow-Fläming gern beim Bauern. Erntefrisches Gemüse, Fleisch vom **Biobauernhof** oder regionale Spezialitäten – hier kommt einfach jeder auf den Geschmack!

Neben der Lebensmittelproduktion gewinnen auch im Landkreis Teltow-Fläming Energiewirtschaft und **ländlicher Tourismus** zunehmend an Bedeutung.



Agriculture is a tradition in Teltow-Fläming. Over centuries it has made its mark on the region, and still ranks today as one of the most important linchpins of the local economy.

*Around 400 agricultural companies are registered here today, ranging from medium-sized companies to private enterprises working as a sideline. Farmers work an area of **90,000 hectares**. That accounts for around 40 percent of the district's land. The main crops are cereals, potatoes or oil seed. Livestock farming also plays a major role, so there are large stocks of pigs, cows, sheep and poultry.*

*The direct marketing of agricultural products ensures **freshness and quality of produce**. Therefore, people in Teltow-Fläming like to buy from the farmer. Freshly harvested vegetables, meat from an organic farm or regional specialities – you really get a taste for it all here!*

*Alongside food production, the energy industry and **rural tourism** are also increasing in significance in Teltow-Fläming.*

Tierhaltung spielt traditionell eine große Rolle.
Livestock farming traditionally plays an important role.

UNTERNEHMEN IN TELTOW-FLÄMING

COMPANIES IN TELTOW-FLÄMING

Ob weltweit agierender Konzern oder Ein-Mann-Firma – den Landkreis Teltow-Fläming kennzeichnet eine gesunde Mischung aus Großbetrieben sowie kleinen und mittleren Unternehmen. Sie werden seitens der Verwaltung und der Wirtschaftsförderung mit der gleichen Aufmerksamkeit bedacht.

Vor allem die Ansiedlung **namhafter Konzerne**, so z. B. MTU, Mercedes-Benz, Rolls-Royce, VW, Siemens und verschiedener Biotechnologie-Unternehmen prägt den Landkreis. Darüber hinaus entstanden **viele neue Logistikunternehmen** sowie weitere Firmen in anderen Industriegebieten. In den **53 Gewerbegebieten** gibt es ca. 800 Unternehmen mit rund 23.000 Arbeitsplätzen. Erwähnenswertes Projekt des Landkreises ist der Biotechnologiepark in Luckenwalde, eine der modernsten Einrichtungen dieser Art in ganz Deutschland.

An der erfolgreichen Entwicklung des Landkreises Teltow-Fläming hat auch der **Mittelstand** einen entscheidenden Anteil. Er schafft Arbeits- und Ausbildungsplätze, tätigt zahlreiche Investitionen und zählt zu den **wichtigsten Säulen der Wirtschaft** vor Ort.

Whether it's a global concern or a one-man enterprise – Teltow-Flaeming is characterised by a healthy mix of large businesses as well as small and medium-sized companies. They are treated with the same consideration by the district's administration and economic development agencies.

Above all, the location of notable companies such as MTU, Mercedes-Benz, Rolls-Royce and various biotechnology companies has made its mark in the district. In addition, many new logistics companies have been formed, as well as further companies in other fields of industry. There are about 800 companies with around 23,000 employees in the 53 business parks. A noteworthy project of the district is the biotechnology park in Luckenwalde, one of the most modern facilities of this kind in the whole of Germany.

Small and medium-sized businesses play a key role in the successful development of Teltow-Flaeming. They create jobs and training, make numerous investments and are some of the most important pillars of the local economy.



Holzkompetenzzentrum in Baruth/Mark
Wood processing plant in Baruth/Mark

Ausbildung im Biotechnologiepark Luckenwalde.
Training at Luckenwalde Biotechnology Park.



Präzisionsarbeit bei MTU in Ludwigsfelde.
Precision work at MTU in Ludwigsfelde.





Der Landkreis Teltow-Fläming wurde im Zuge der brandenburgischen Kommunalreform im Dezember 1993 gebildet. Er entstand aus den damaligen **Kreisen Jüterbog, Luckenwalde und Zossen**. Für den Namen standen Landschaftsbezeichnungen Pate: die eiszeitlich entstandene Teltower Platte im Norden (Teltow) und der Niedere Fläming im Süden.

Kreisstadt ist Luckenwalde.

Während der Landkreis Teltow-Fläming noch recht jung ist, weist die Region eine lange und sehr wechselvolle Geschichte auf. Das Gebiet war viele Jahrhunderte lang umstrittenes Grenzland der Kurmark, Kursachsens und des Erzstiftes Magdeburg. Seit 1815 gehört das Territorium zu Brandenburg.

Durch den Anschluss an die Anhalter Eisenbahn ergaben sich seit 1841 günstige Voraussetzungen für die industrielle Entwicklung der Region. Darüber hinaus wurden große Teile des heutigen Landkreises im 19. und 20. Jahrhundert für militärische Zwecke genutzt.

Bis heute prägt die **vielschichtige und interessante Vergangenheit** des Landkreises Teltow-Fläming das Bild der Städte und Dörfer. Diese Wurzeln sind ein Grund dafür, dass es **viel zu entdecken** gibt.

*The district of Teltow-Flaeming was established in the course of Brandenburg's district reforms in December 1993. It was created from the former **districts of Jüterbog, Luckenwalde and Zossen**. The new district got its name from landscape terms: the Teltow plateau in the north, which was created by the ice-age and Lower Flaeming in the south.*

The municipal centre is Luckenwalde.

Although the district of Teltow-Flaeming is still quite young, it has a very long and varied history. The area used to be a borderland, fought-over for centuries between the electorates of Brandenburg and Saxony and the archdiocese of Magdeburg. Since 1815 the territory has belonged to Brandenburg.

The connection to the Anhalt railway in 1841 paved the way for the industrial development of the region. Moreover, large areas of today's district were used for military purposes during the 19th and 20th centuries.

*Teltow-Flaeming's **complex and interesting past** has left its mark on its towns and villages today. These roots mean **there is a lot to discover** here.*



Links: Gedenkturm Großbeeren
Rechts: großer Raketenprüfstand in der ehemaligen Heeresversuchsstelle Kummersdorf, eines der vielen Militärdenkmale im Landkreis.

Left: Memorial tower, Großbeeren.

Right: The large rocket test area in the former forces research centre in Kummersdorf, one of the many military monuments in the district.



STÄDTE UND GEMEINDEN

TOWNS AND MUNICIPALITIES



Blick auf Gölsdorf in der Gemeinde Niedergörsdorf
View towards Goelsdorf in the borough of Niedergörsdorf

Im Landkreis Teltow-Fläming gibt es sieben Gemeinden, sechs Städte und ein Amt:

There are seven 'Gemeinde' – municipalities, six 'Städte' – towns and one 'Amt' – local authority of a municipal confederation, in Teltow-Fläming:

Gemeinde Am Mellensee

www.mellensee.de

Stadt Baruth/Mark

www.stadt-baruth-mark.de

Gemeinde Blankenfelde-Mahlow

www.blankenfelde-mahlow.de

Gemeinde Großbeeren

www.grossbeeren.de

Stadt Jüterbog

www.jueterbog.de

Kreisstadt Luckenwalde

www.luckenwalde.de

Stadt Ludwigsfelde

www.ludwigsfelde.de

Gemeinde Niederer Fläming

www.verwaltung-niederer-flaeming.de

Gemeinde Niedergörsdorf

www.niedergörsdorf.de

Gemeinde Nuthe-Urstromtal

www.nuthe-urstromtal.de

Gemeinde Rangsdorf

www.rangsdorf.de

Stadt Trebbin

www.stadt-trebbin.de

Stadt Zossen

www.zossen.de

Amt Dahme/Mark

www.dahme.de



Markttreiben in Trebbin
Market day in Trebbin



STÄDTE UND GEMEINDEN

TOWNS AND MUNICIPALITIES



Historischer Stadtkern von Jüterbog mit Blick auf die Nikolaikirche.
Jueterbog's historical town centre with a view of St Nicholas' church.

Vieلفältig sind die Städte und Gemeinden des Landkreises. Während Jüterbog und Dahme/Mark im Süden den **Charme des Mittelalters** versprühen, dominieren im Norden moderne Ansiedlungen, Gewerbegebiete und Industrie, so zum Beispiel in Ludwigsfelde, das sich selbst als „**junge Stadt im Grünen**“ bezeichnet.

Viele Orte, vor allem in den Gemeinden Niedergörsdorf, Niederer Fläming, Nuthe-Urstromtal und im Amt Dahme/Mark, sind bis heute ländlich geprägt. Sie wurden u. a. durch die Fläming-Skate oder den Fläming-Walk touristisch erschlossen und sind heute **Anziehungspunkt für ruhesuchende Touristen**. Letzteres gilt auch für die Gemeinde Am Mellensee. Hier lassen Seen und Wälder in kürzester Zeit die **Hektik und Ruhelosigkeit der Großstädte Berlin oder Potsdam vergessen**.

In Baruth/Mark entstand in den vergangenen Jahren ein großes Holzkompetenzzentrum. Großbeeren, Blankenfelde-Mahlow oder Rangsdorf können von ihrer unmittelbaren **Nähe zur Hauptstadt Berlin** profitieren.

Andere Orte haben andere Vorzüge, Besonderheiten oder Eigenschaften. Diese Vielfalt macht den Landkreis Teltow-Fläming **liebens- und lebenswert**.

***T**he towns and boroughs of the district are very **diverse**. While Jueterbog and Dahme/Mark in the south of the region radiate **medieval charm**, the north is dominated by modern estates, business parks and industry, which is why Ludwigsfelde, for example, refers to itself as the “**young town in the countryside**”.*

*Many places, especially the communities of Niedergoersdorf, Lower Flaeming, Nuthe-Urstromtal and Dahme/Mark are still very rural today. They have been opened up to tourism by the construction of the Flaeming-Skate and the Flaeming-Walk, and are **perfect for tourists seeking peace and quiet**. The latter also applies to Am Mellensee. Here you can quickly forget all about the **hustle and bustle of the big cities of Berlin or Potsdam**.*

*A large lumber plant has been built during the last few years in Baruth/Mark. Grossbeeren, Blankenfelde-Mahlow and Rangsdorf also benefit from their **close proximity to the capital of Berlin**.*

*Other places have other merits, features or characteristics. This diversity makes Teltow-Flaeming a **place worth living and a place worth loving**.*



WOHNEN IN TELTOW-FLÄMING

LIVING IN TELTOW-FLAEMING

Städtischer Trubel oder ländliche Idylle? Großstadtnähe oder verwunschene Abgeschiedenheit? Mietwohnung oder Eigenheim? Egal, welche Wünsche erfüllt werden sollen – im Landkreis Teltow-Fläming findet jeder genau den Wohnraum, **den er für sich und seine Familie sucht.**

Gut **erschlossene Baugebiete mit bezahlbaren Grundstücken** lassen das Herz von Häuslebauern höher schlagen. Historisch gewachsene Siedlungen bieten **Lebensraum für Jung und Alt.** Eine hervorragende Infrastruktur sorgt dafür, dass es sich in Teltow-Fläming gut leben und arbeiten lässt.

Nicht umsonst zählt der Landkreis zu den **attraktivsten Wohnstandorten in den neuen Bundesländern.** Während anderenorts die Einwohnerzahlen sanken, stiegen sie in der Region südlich von Berlin kontinuierlich an. Allein in den vergangenen zehn Jahren zogen etwa 20.000 Menschen neu in den Landkreis Teltow-Fläming – aus gutem Grund.

Heute leben in TF rund **160.000 Männer, Frauen und Kinder.** Natürlich wird der demografische Wandel um die Region keinen Bogen machen. Dennoch dürften seine Folgen hier weitaus weniger zu spüren sein als in anderen Regionen Deutschlands. Und darauf kann man in TF stolz sein.

***U**rban bustle or rural tranquillity? Proximity to the big city or enchanted seclusion? Rented apartment or your own house? It doesn't matter which wishes should be granted – in Teltow-Flaeming everybody can find the exact living space they are looking for, for themselves and their family.*

***Building sites with all utilities and affordable plots** make a house builder's heart beat faster. Established housing estates provide **homes for the young and old alike.** Excellent infrastructure ensures that Teltow-Flaeming is a both a good place to live and a good place to work.*

*It's not without reason that Teltow-Flaeming is **one of the most attractive places to live in the new federal states.** Whereas population figures in other places have sunk, they have been rising steadily in the region south of Berlin. In the last ten years alone, about 20,000 people have moved into Teltow-Flaeming – with good cause.*

*Today there are around **160,000 men, women and children** living in TF. The area, of course, will not remain unaffected by this demographic change. However, its effects will be far less noticeable here than in other regions of Germany. TF can be proud of this.*

Nicht nur in Großbeeren (Foto) entstanden moderne Eigenheimsiedlungen.
Modern housing developments are appearing not only in Grossbeeren.



GUT GEBILDET IN TF

HIGHLY EDUCATED IN TF

Ein **umfassendes und vielseitiges Bildungsangebot** ist im Landkreis Teltow-Fläming garantiert. Es richtet sich nicht nur an die rund 30.000 Kinder und Jugendlichen, sondern an alle Einwohner der Region.

In TF gibt es **28 Grundschulen** in öffentlicher und zwei in freier Trägerschaft. **Weiterführende Bildung** bieten eine **Gesamtschule** mit gymnasialer Oberstufe, **neun Oberschulen** in öffentlicher und zwei in freier Trägerschaft, **fünf öffentliche und ein freies Gymnasium** sowie ein **Oberstufenzentrum mit Standorten in Luckenwalde und Ludwigfelde**. In **sechs Förderschulen** wird sich liebevoll um Lernbehinderte oder Schüler mit Handicaps gekümmert.

In der Volkshochschule des Landkreises besteht die Möglichkeit, Schulabschlüsse auf dem „Zweiten Bildungsweg“ nachzuholen. Außerdem offeriert sie ein vielseitiges Kursangebot für die unterschiedlichsten Zielgruppen und Interessen. Musikalische Bildung kann man in der **Kreismusikschule Teltow-Fläming** erwerben. Sie ist, wie mehrere private Einrichtungen dieser Art, **im gesamten Kreis präsent**.

Die **Landwirtschaftsschule des Landkreises** organisiert ein berufsbegleitendes Weiterbildungsangebot speziell für den ländlichen Raum.

Für die musische Bildung der Kinder gibt es im Landkreis gute Voraussetzungen.
Children's musical education is well catered for in the district.



Dozenten-Konferenz der Volkshochschule TF.
Staff conference at Teltow-Fläming's 'Volkshochschule' (adult education centre).

Diverse and comprehensive educational opportunities are guaranteed in Teltow-Fläming. These are not only available for its ca. 30,000 children and young people, but for all people who live in the region.

There are **28 primary schools** which are state run and two which are run independently in TF. Secondary education is provided by a comprehensive school with a separate grammar school level, **nine secondary schools** which are state run and two which are run independently, **five state run grammar schools** and one private, as well as a **secondary education college with sites in Luckenwalde and Ludwigfelde**. Students with learning difficulties or disabilities are carefully looked after in **six special schools**.

In the district's 'Volkshochschule' it's possible to get a "**second chance for education**" and achieve qualifications missed at school. It also offers a varied range of daytime and evening classes for the most diverse tastes and interests. Musical training is provided by the **Teltow-Fläming District Music School**. Like many private institutions of this kind, it has classes **all around the district**.

The District Agricultural College organises vocational higher education courses specifically for rural areas.

Liebevoll kümmert man sich in den Kindereinrichtungen um die Jüngsten.
The youngest are carefully looked after in the region's childcare facilities.



GUT VERSORGT IN TF

WELL LOOKED AFTER IN TF



Schuleingangsuntersuchung im Gesundheitsamt
School entry check-up at the TF Health Department

Wenn's mal ernst wird... ist man im Landkreis Teltow-Fläming in guten Händen. Hier gibt es rund 170 Arztpraxen, in denen sich **mehr als 200 Mediziner** der unterschiedlichsten Fachrichtungen um das Wohl ihrer Patienten kümmern. Rund 40 Apotheken, zahlreiche Physiotherapeuten, Logopäden, Hebammen oder Heilpraktiker sind im Dienste der Gesundheit tätig. Über 80 Zahnärzte und mehrere Kieferorthopäden kümmern sich um mehr als nur ein strahlendes Lächeln. Im Landkreis Teltow-Fläming gibt es **zwei Krankenhäuser** in Luckenwalde und Ludwigsfelde mit knapp **500 Betten**.

Um die Jüngsten sorgen sich die Netzwerke „**Kinderschutz**“ und „**Gesunde Kinder**“, Älteren bietet u. a. das **Netzwerk Demenz** Halt und Hilfe. In zahlreichen Selbsthilfegruppen finden kranke Menschen und ihre Angehörigen Rat und Unterstützung. Ein Pflegestützpunkt in Luckenwalde bietet trägerneutrale Beratung.

www.kinderschutz-teltow-flaeming.de

www.gesundekinder-tf.de

www.netzwerkdemenz-tf.de

***I**f things get serious... you're in good hands in Teltow-Flaeming. There are around 170 doctor's practices here, where **more than 200 physicians** from different fields of medicine look after their patients' needs. About 40 chemists, numerous physiotherapists, speech therapists, midwives and traditional healers work in the health sector. Over 80 dentists and several orthodontists look after more than just a brilliant smile. There are **two hospitals** in Teltow-Flaeming, in Luckenwalde and Ludwigsfelde, with just under **500 beds**.*

*The “**Child Protection**” and “**Healthy Children**” networks take care of the youngest. Older people are offered aid and support by the **Dementia Network** amongst others. Advice and support are available for sick people and their relatives in numerous self-help groups. An outpatient care facility in Luckenwalde provides independent advice.*



IMPRESSUM

IMPRINT

Herausgeber, Redaktion/Publisher, Editor

Landkreis Teltow Fläming, Öffentlichkeitsarbeit
Am Nuthefließ 2
14943 Luckenwalde

Telefon: +49 3371 608-0
E-Mail: info@teltow-flaeming.de
www.teltow-flaeming.de

Layout, Satz/Layout, setting

GAG mbH Klausdorf

Bildnachweis/Picture credits

	Seite:
Öffentlichkeitsarbeit Landkreis TF	Titelseite (links unten), 1 (oben), 3 (mitte), 6 (unten), 7 (mitte, unten rechts), 10, 12, 13, 17 (unten rechts), 22, 23, 24, 26 (unten), 29, 33, 35 (mitte), 37 (unten), 38, 41, 42 (unten), 43
GAG mbH Klausdorf	Titel, Titelseite (mitte), 3 (unten), 4, 6 (oben), 7 (unten links), 8, 14, 15, 16 (unten), 17 (mitte), 20, 21, 27 (unten links), 28, 31, 34, 35 (unten links), 36, 37 (mitte), 39, 40
Traugott Heinemann-Grüder	Titelseite (oben)
MTU Aero Engines GmbH	1 (2. v. oben), 32, 35 (unten rechts)
Helga Kaufmann	1 (2. v. unten)
Manfred Jura	1 (unten)
Stadt Luckenwalde	5, 26 (oben)
Fläming-Therme	9
M. und R. Butzek	11
Peter Koch	16 (oben)
Wasserskipark Zossen	17 (unten links)
Carsten Preuß	18
Fläming-Walk	19
theater89, Beate Nelken	25
Museumsdorf Baruther Glashütte	27 (unten rechts)
Anke Schierlitz	27 (mitte)
Fläming Air	30 (oben)
Günter Wicker/BER	30 (unten links)
Alexander Obst/Marion Schmieding/BER	30 (unten rechts)
Stadt Trebbin	38 (unten)
VHS TF	42 (oben)
Ralf Burgschweiger	Rückseite

Was auch immer Sie in Teltow-Fläming vorhaben: Wir sind in Ihrer Nähe.

- ✓ 120 persönliche Berater
- ✓ 29 Geschäftsstellen
- ✓ 38 Geldautomaten
- ✓ und jederzeit online



Mittelbrandenburgische
Sparkasse

